

## 智能化翻译教学系统 CATS 2.0 简介

### Computer Aided Translation Training System

北京吾译超群科技有限公司（简称“吾译超群”）即将推出新一代智能化翻译教学系统（Computer Aided Translation Training System，简称“CATS2.0”），该系统秉承北京大学语言信息工程系在计算机辅助翻译教学领域的教育创新理念和最新科研成果，它的第一代产品 CATS 1.0 已成功应用于北京大学、北京语言大学等十几所院校的教学实践当中。通过多年的教学实践，CATS 1.0 系统充分体现出便捷、高效、专业的特点，受到了广大师生的好评。在此基础上，吾译超群对 CATS 系统进行升级优化和产品化，使之成为一款成熟的计算机辅助翻译教学工具软件。CATS 2.0 系统将于近期推向市场。

CATS 2.0 系统采用了最新的计算机网络技术，在计算机系统辅助下协助翻译教师展开翻译教学活动，协助教师利用计算机和网络平台安排教学进程、开展教学训练、交流科研成果、与学生互动讨论；同时，CATS 2.0 系统改变了传统语言训练的模式，为学生提供一个良好的、个性化的学习环境，使学生在逐渐提高翻译水平的同时，养成符合社会需求和企业需求的职业意识和工作习惯。CATS 2.0 系统综合应用多媒体、超文本、人工智能和知识库等计算机技术，克服了传统教学方式单一、片面的缺点。它的使用能有效缩短学习时间、提高教学质量和教学效率，实现最优化的翻译教学目标。

CATS 2.0 系统借助自然语言处理（Natural Language Processing, NLP）技术、计算机辅助翻译（Computer Aided Translation, CAT）技术及标注体系、云存储等高科技手段将翻译教学案例库和教师分析以及学生翻译习作有层次地联系在一起，使翻译教学中的讲、练、测、评各个环节均可在这一平台上完成。CATS 2.0 系统具有以下八大优势：

- 强大的翻译课程管理系统
- 高效的教学资源分享平台
- 完善的在线笔译工作环境
- 多样的师生双向互动机制
- 创新的翻译要点标注体系
- 便捷的随存随取云端存储

## 一、强大的翻译课程管理系统：

CATS 2.0 系统支持教学进度管理和课件的发布，支持教学资料的收集整理和发布；为教学需要而专门定制的网上论坛，用于在线答疑及师生相互学习，适应年轻学生的习惯；教学资料（维基 wiki 页面、词汇表等）的师生共同搜集整理；在线考试、问卷调查、个人日志、日历等多样的教学支持工具；支持分组分班教学、可记录和分析学生行为；课堂教学的网络支撑平台；支持面授/远程教育；可选择云计算平台，院系无需配备服务器及运行维护管理人员。



## 二、高效的教学资源分享平台

CATS 2.0 系统翻译教学案例库可以根据需要存入海量的供教学所用的翻译案例，教师可以根据自己的需求在这个翻译案例库中选择合适的教学案例；教师也可以创建自己的翻译教学案例，并进行诸如段落对齐、句子对齐、源语言文本批注、双语批注等深加工并存入自己的案例资源库中；所有的案例均可按课程所使用的授权许可的约定，属于创建者专享或在一定范围内共享，例如教研组、院系、特定学校或全社区内使用。学生作业也可以成为案例库来源的一部分。



### 三、完善的在线笔译工作环境

当学生登录到各自的 CATS 2.0 系统账号后，会看到新作业的提醒。选择进入到作业功能界面阅读完作业要求后，学生就可以点击“做作业”按钮开始自己的翻译任务了。在 CATS2.0 中，学生不仅仅可以在线输入译文，还可以把自己翻译过程中的疑惑、产生译文中的心得体会、查找到的相关参考信息等填入到翻译笔记区域供自己以后复习或老师审查。翻译完成后，学生就可以将作业提交给老师进行评阅，或者等待进入同学互评阶段。学生作业整个流程，无论是普通的翻译作业，还是互评作业都由教师完全控制。



CAT34

- ▶ 作业: 句子翻译--汉译英 (在线文本形式)  
截止时间: 2016年08月16日 星期二 11:45  
1 个作业尚未评分
- ▶ 作业: CAT34 翻译实战作业3  
截止时间: 2016年08月16日 星期二 12:15
- ▶ 作业: 这是老师布置的一个离线作业  
截止时间: 2016年08月16日 星期二 12:20
- ▶ 作业: 请找三个被动语态的句子, 把它们转化成主动语态  
截止时间: 2016年08月22日 星期一 18:05
- ▶ 作业: 翻译句子---英译汉 (在线文本形式)  
截止时间: 2016年08月17日 星期二 12:30

### 四、多样的师生双向互动机制

CATS2.0 系统提供在线讨论区，学生和教师可以提出讨论话题，并与其他同学和教师就某个话题进行深入探讨。在 CATS2.0 系统中，当学生将其完成的作业提交到平台上供教师批阅后，学生并非只提交一篇译文，而是可以在每一句后添加一段翻译笔记。



标题: 农业大国		
描述: 农业大国		
创建者: 丹吴		
查看范文:		
序号	正文	译文
1	作为农业大国和人口大国, 中国的粮食问题向受到世界的关注。	As a giant country with large population, the China's food problem is concerned by the organizations all around the world.
		▲ 翻译笔记 中国是个粮食大国, 粮食问题是个大问题
		标准译文:

### 五、创新的翻译要点标注体系

CATS 2.0 系统提供的翻译错误标注系统是老师们最喜爱的功能之一。无论是准备翻译案例还是批阅翻译作业，教师可以自由地给原文和译文添加标注，属于同一个问题的标记文字块可以分布在原文或译文中，也可以将原文文字块与译文文字块关联起来，更可以标注多个

## 文字块互相关联。



## 六、便捷的随存随取云端存储

在 CATS 2.0 系统中，教师所使用的教学材料存储在语言服务器的教学数据库中。数据库中记录着教师上传的资料、学生作业、翻译案例的批注、翻译作业的批改等所有信息。CATS 2.0 系统可以存储和管理所有教学资料与成果形成的翻译学习者语料库（翻译中介语语料库），从而通过语料库统计与分析工具进行教学研究，发现问题并寻找解决方案，促进翻译教学与科研的进步。



## 欢迎在教学中使用 CATS 2.0 系统

CATS 2.0 系统致力于为教师提供最好的在线翻译教学平台，为爱好翻译的学生提供最好的在线翻译学习平台。您所看到的每一个细节都是根据一线教师和翻译专业学生的反馈而精心设计的。

我们希望越来越多的教师和学生能够使用 CATS 2.0 系统，真正感受 CATS 2.0 系统给翻译教学和学习所带来的新体验。

北京吾译超群科技有限公司



客服电话: 4000450508  
客服 QQ: 4000450508  
客服邮箱: service@51chaoqun.com